



# Manejo de la ansiedad en pacientes de habla extranjera hospitalizados en un servicio de Cirugía General.

Nieto Sánchez, Estela  
Centre Hospitalier de Millau - Francia

## INTRODUCCIÓN

La experiencia en un hospital francés situado en una zona muy turística permite observar una mayor ansiedad experimentada en los pacientes de habla extranjera durante el proceso perioperatorio, sumada a la ansiedad propia de la intervención.

Este deterioro de la comunicación verbal relacionado con las barreras culturales se ve frecuentemente manifestado por alteración del sueño-descanso, ansiedad, desorientación,... habiéndose observado, además, un aumento de la duración de la estancia hospitalaria y, en ocasiones, el uso indiscriminado de fármacos ansiolíticos.

## OBJETIVOS

El objetivo de este proyecto es la reducción de la ansiedad durante el proceso perioperatorio en pacientes de habla extranjera, con el fin de ofrecer unos cuidados de calidad, así como disminuir la estancia hospitalaria y el uso de ansiolíticos.

Con esta presentación se pretende demostrar la eficacia de intervenciones tales como contar con documentos de información de los distintos procesos traducidos en varias lenguas, así como los documentos de la entrevista enfermera, y la realización de una lista voluntaria del personal que hable algún otro idioma, de manera que se pueda recurrir a ellos en caso de necesidad.

## MATERIALES Y MÉTODOS

-Listado voluntario de aquellos empleados del hospital con dominio fluido de otro(s) idioma(s), obteniendo un total de 19 inscritos en: árabe (5), español (4), alemán (2), chino (1), rumano (2), inglés (10) y portugués (4).

-Se realizaron unos dossiers informativos sobre el proceso perioperatorio, abarcando desde asuntos burocráticos hasta una descripción detallada de intervenciones y cuidados que frecuentes.

-También se tradujeron los cuestionarios para la entrevista de enfermería, manteniendo el mismo formato y con un estilo de respuesta directa (sí/no). Se analizaron los 42 ingresos de extranjeros que tuvieron lugar desde Junio a Septiembre de 2011, y se dividieron aleatoriamente de forma que algunos (21) recibieron las medidas correctoras. Los otros 21 ingresos se utilizaron como grupo control, en los que no se actuó de esta manera.

-Se realizó un cuestionario tipo Likert a los pacientes al final de su estancia en el que valoraban del 1 al 5 (nunca o siempre) ítems del estilo: "Presencia de dificultades y diferencias por encontrarse en un hospital extranjero", "¿Se ha sentido impotente por la barrera del idioma y la necesidad de información?", "¿Cómo califica su descanso durante la noche?" etc.

-Se comparó el tiempo de estancia hospitalaria con respecto a la media en pacientes intervenido de apendicectomía urgente, al ser la patología con un 92% de prevalencia en estos pacientes.

## RESULTADOS

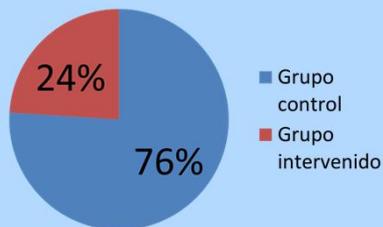
De los 21 pacientes intervenidos de apendicectomía urgente, e informados debidamente mediante las intervenciones propuestas, se compararon los tiempos de estancia hospitalaria con los tiempos del grupo control, obteniéndose en estos últimos, como media, dos días más por paciente independientemente de la intervención.

Tras analizar valoraciones de los pacientes en las escalas de ansiedad: los del grupo control indicaron haber descansado menos por las noches, haber sufrido más dolor, haber sufrido situaciones de desesperación e impotencia e incluso episodios de histeria pasajera. También en ellos se encontraron frecuentemente episodios de vómitos y náuseas que empeoraban la evolución de la operación, comprometían la herida quirúrgica, descompensación de los pacientes con enfermedades crónicas, etc. Sin embargo los 21 pacientes intervenidos correctamente valoraron estos ítems entre 1-2 (nunca o pocas veces).

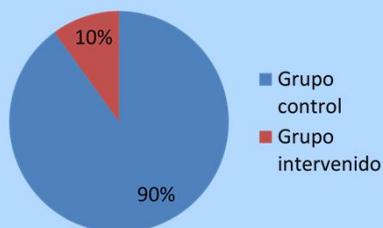
## CONCLUSIÓN

A vista de los resultados podemos confirmar que las intervenciones propuestas mejoran claramente la calidad de los cuidados al paciente, observando así una disminución de la ansiedad y el temor por el deterioro de la comunicación verbal, y mejorando patrones como el del sueño-descanso, eliminación y nutrición, así como un alivio del dolor. Por tanto estas intervenciones resultan de utilidad y, actualmente, el hospital sigue manteniendo estas intervenciones.

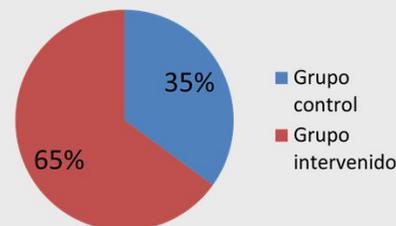
Dificultad en hospital extranjero



Impotencia por barrera idiomática



Descanso correcto durante la noche



Tiempo estancia hospitalaria

